

金冠 CROWN SEAFOOD RESTAURANT

\$ 特價海鮮套餐 \$
帝皇餐 (限堂吃)

瑤柱鮑魚海參羹
蒜蒸皇帝蟹身腳
皇帝蟹蓋炒飯
酸子炒雙花龍蝦
清蒸游水荀殼魚
海參扒菜膽
蒜蓉蒸原隻帶子 (5只)
野菌炒牛柳絲
蒜蓉豆苗

8-10 (蟹7磅) \$699.00
(套餐皇帝蟹7磅計算, 多了每磅\$59.99)

特價午餐 (Lunch specials)
(週一至週五) 11am-3pm (假日除外)
限堂吃

德州生蠔 \$11.99 (6只)
\$21.99 (12只)

(沙茶粉絲煲)
維吉尼亞烤蟹

www.crownseafoodrestaurant.com
10796 Bellaire Blvd., Suite C
Houston, TX 77072 (at Wilcrest)
Tel: 281-575-1768 Fax: 281-575-1763

敦煌地板 百種款色 包工包料
Design & Remodel

地毯 \$1.99 /呎 & up
複合地板 (8mm) \$2.49 /呎 & up
複合地板 (12.3mm) \$2.99 /呎 & up
塑膠地板 \$3.99 /呎 & up
實木複合地板 \$5.99 /呎 & up
花崗石 \$14.99 /呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...

9889 Bellaire Blvd #B-24C (大中華超市旁邊) 832-353-6900
832-877-3777

路易斯安那州西南部
最大的賭場

COUSHATTA CASINO RESORT

更多遊戲 更多空間
更多贏的機會

我們擁有品種繁多的遊戲以及寬闊的場地，您能夠更加盡情的享受您最愛的遊戲！我們現在已經開放，期待您的到來。

COUSHATTA CASINO RESORT
KINDER, LOUISIANA
Louisiana's Best Bet!

Coushatta 是路易斯安納最大的賭場酒店 | I-10 出口 44 | ccrla.com
Coushatta 支持理性遊戲。請撥打 877.770.7867。Coushatta 賭場度假村由路易斯安那州庫沙塔部落擁有和運營。

優信保險 WeChat besttrustins
BESTTRUST INSURANCE AGENCY
· 汽車 · 房屋 · 商業 · 醫療

代理多家保險公司
保項佳 · 價格公道 · 服務親切

6420 RICHMOND AVE STE 360,
HOUSTON, TX 77057

besttrustins@gmail.com
713-239-2358 (Office)

信雷

菁英地產 World Elite Realty
www.werlty.com
專業精準 誠信可靠
歡迎地產經紀人加盟
賣房優惠 再買房更多優惠

281-529-5588
Kevin@werlty.com

Kevin Jiang

R01-WORLD ELITE REALTY 菁英地產_4C_57

Allwin Insurance Agency
安穩保險
汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金
www.allwininsurance.com
· 代理多家 · 方便比價 · 價格便宜 · 保項最佳

Office: 713-952-5031
Fax: 713-952-5032
E-mail: yangdeqing@yahoo.com

楊德清

6901 Corporate Dr Suite 218 Houston, TX 77036
愛客戶如親人 · 視信譽如生命

I01-ALLWIN 安穩保險 1234567C_4

恆信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com

· 房屋貸款 · 舊款重貸
· 利息低廉 · 經驗豐富

Peter Ma
請電：馬先生

6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel: (713) 961-3900 Fax: (713) 961-9099

L02-TRINITY FUNDING 恆信貸款 1234567C_4

專精：學區房 投資 租售 商業地產
誠信高產鑄就口碑
專業敬業換您放心

* 糖城 Greatwood 4500 尺 47 萬 9
* 59 公路南 77435 農場售 19 萬 8
* 休士頓 77071 1.88 畝地售 17 萬 5
* Humble 77090 兩層 3153 尺售 18 萬 9
* Cypress 77433 兩層 110 尺售 17 萬 9

糯米地產 Michelle Lee
281-919-7286
Realm Real Estate 郵箱: michelle.lee@reamp.com
地址: 14090 Southwest Fwy #102, Sugar Land, TX 77478

買賣促銷 專業管理
二十多年豐富地產、買賣、管理及租賃經驗竭誠助您投資致富

· 新舊房屋 · 購物商場
· 土地投資 · 商業大樓
· 工業倉庫 · 公寓餐館

Helen Go
helen@helengo.com
www.helengo.com
713-981-6888

MIDLAND REALTY GROUP 地美產聯

R01-TX MIDLAND 美聯地產-G02567C_4

百樂公寓
7255 Corporate Dr.
Houston, TX 77036
Tel: 713-272-8100
www.bellaire silkapts.com

全新裝潢 限量特惠中 歡迎來電洽詢!
位於敦煌廣場隔壁，幾分鐘可走路去中國城各個超市及餐廳。

辦公時間：
周一至周五 8:30am - 5:30pm
周六 10am - 5pm

SUNBLOSSOM WOODS
4545 Cook Road, Houston, TX 77072

陽花木

我們開業——這使我們與眾不同

- 步行可達小學、初中、高中
- 位置方便，靠近香港超市多元文化社區
- 寬敞的兩、三層全戶型
- 獨特的Townhouse 房型
- 每戶備有洗衣烘乾機連接口
- 有單面玻璃拉門相連的私家露台
- 房間帶玻璃牆和壁爐
- 每間附設桑拿房
- 寬敞游泳池
- 多路徑、全方位的專業管理與維修服務
- 住戶活動室帶廚房設備
- 新裝修房間：鋪設瓷磚、木地板
- 自動封閉式電動門、警衛巡邏

Tel: 713-581-2147
www.sunblossomwoods.com
woods@stonemtn.com

辦公時間：
Monday - Friday 9am-6pm
Saturday: 10am-5pm
Sunday: 1pm-5pm

姊妹公寓 713-581-2110
陽花知香公寓 713-581-2089
陽花園 713-581-1127

Stone Mountain Properties
Professionally managed by Stone Mountain Properties
www.stonemtn.com

A08-STONE 石山地產陽花木 1357C_B

EAGLE BRAND
c. 1916

讓清新的芳香舒緩
您日常的疲憊

由薰衣草和桉樹油成分配製。
有助於提供心靈鎮靜與舒緩身心壓力。

享譽百年歷史 新加坡知名品牌
www.eaglebrand.com.sg

其他產品：

鷹標德國風油精 鷹標薰衣草風油精 鷹標黃金膏 鷹標鎮痛膏 鷹標舒筋露

Authorized Distributor : Eastland Food Corp. 8305 Stayton Drive, Jessup, MD 20794, USA.
☎ (800) 645 0769 / (301) 621 8140 ✉ eaglebrand@eastlandfood.com



If you would like to share news or information with our readers, please send the unique stories, business

news organization events, and school news to us including your name and phone number in case more information is needed.

For news and information consideration, please send to News@scdaily.com or contact
John Robbins 281-965-6390
Jun Gai 281-498-4310



Inside C2

Southern DAILY

Make Today Different

Southern Daily News is published by Southern News Group Daily

Friday, November 26 2021|

Russian-controlled forces in Donbass raise combat readiness - Ukraine

KYIV, Nov 23 (Reuters) - Russian-controlled forces in eastern Ukraine are increasing combat readiness and have carried out large-scale exercises, the intelligence directorate of Ukraine's defence ministry said on Tuesday, Kyiv's latest warning of a potential new conflict.

Ukraine and NATO countries have expressed concern that Russian troop movements near Ukraine's borders could pave the way for an assault. Russia says it has no such plans and accuses Ukraine and the United States of stoking tensions.

Russia is "increasing the combat readiness of the Russian occupation forces in the temporarily occupied territory in Donetsk and Luhansk regions," Ukraine's defence ministry said in a statement, referring to two parts of Ukraine's eastern Donbass region held by Russian-backed separatists since 2014.

The exercises that began on Monday include mobilised combat reservists, it said.

Major fighting in eastern Ukraine ended with a ceasefire in 2015, but a conflict which has killed thousands of people remains unresolved and clashes take place regularly.

The head of Ukraine's military intelligence told the Military Times outlet this weekend that Russia had more than 92,000 troops massed around Ukraine's borders and was preparing for an attack by the end of January or beginning of February. Russia's foreign intelligence agency on Monday compared current tensions with the build-up to a brief 2008 war in which Russian forces crushed those of neighbouring Georgia. read more

U.S. officials told Reuters it remained unclear whether Russian President Vladimir Putin has decided what action to take. None of the U.S. officials said they expected an imminent attack, but they said Russian movements point towards a building crisis.

Ukraine has long sought Western military protection by applying for membership in NATO. Foreign Minister Dmytro Kuleba said on Twitter that Kyiv has had to defend its right to independence, and that NATO membership would "facilitate the development of the common security system".

Two refitted former U.S. Coast Guard patrol boats intended to bolster the Ukrainian navy arrived in Ukraine on Tuesday as a part of \$2.5 billion package of assistance to Kyiv since



A militant of the self-proclaimed Donetsk People's Republic (DNR) watches from a frontline position on the line of separation from the Ukrainian armed forces outside of the rebel-controlled city of Donetsk, Ukraine November 19, 2021. REUTERS/Alexander Ermochenko/File Photo

Some bondholders of China developer Kaisa tap adviser to help recover dues -source

SINGAPORE/HONG KONG, Nov 23 (Reuters) - Some offshore bondholders of embattled Chinese developer Kaisa Group (1638.HK) who did not receive coupon payments this month have tapped investment bank Moelis & Co (MC.N) to advise them on the matter, a source with direct knowledge told Reuters on Tuesday.

Kaisa, which has the most offshore debt of any Chinese developer after China Evergrande Group (3333.HK), has not paid coupons totalling over \$59 million due on Nov. 11 and 12, with 30-day grace periods for both

Bloomberg reported earlier on Tuesday that an ad hoc group of offshore bondholders is also seeking advice from lawyers at Kirkland & Ellis, besides Moelis.

Kaisa has been scrambling to raise capital by divesting some of its assets including some land developments and the Hong Kong-listed property management unit (2168.HK). Reuters reported last month that Kaisa was seeking buyers for two residential sites in Hong Kong. A separate source with direct knowl-

edge of the matter said Kaisa recently sold the Hong Kong land parcel in Tuen Mun for HK\$3.78 billion (\$485.09 million) to local investor Francis Choi, a friend of Kaisa's chairman Kwok Ying Shing.

After repaying the loans for the land which Kaisa bought for HK\$3.5 billion early last year, the Chinese developer will be able to book a profit of HK\$1.3 billion, the source said.

Sponsored by NEOOXAGON is the place where ideas can change the world □. Like nowhere else on Earth, this pioneering cognitive city is changing the optic on business, industries and livability CITIC and Bank of East Asia will provide a total of HK\$4 billion financing to Choi, while Huatai Financial will lead a \$150 million mezzanine lo Kaisa and Moelis declined to comment. There was no immediate comment from Kirkland & Ellis to a Reuters query sent outside U.S. working hours. Choi could not be reached for comment.

The Shenzhen-based developer, which was downgraded by Fitch last

week to "C" from "CCC-" on the missed coupon payments, has another big test coming up - a \$400 million maturity on a 6.5% dollar bond due on Dec. 7.

Kaisa has also missed some payments on its wealth management products onshore, and this month it pleaded for help from creditors and said it will not pay interim dividends. Chinese developers are facing an unprecedented liquidity squeeze due to regulatory curbs on borrowings, causing a string of offshore debt defaults, credit rating downgrades and sell-offs in some developers' shares and bonds in recent months. Evergrande, the world's most indebted developer which is at the centre of the crisis, has been stumbling from debt-repayment deadline to deadline as it grapples with more than \$300 billion in liabilities. Moelis and Kirkland & Ellis are advising a group of offshore bond holders of Evergrande. read more

Market participants and analysts expect Chinese policymakers to ease some tightening measures in an effort to avoid a further liquidity crunch in the sector.

Southern DAILY

Make Today Different

LOCAL NEWS

Exclusive: Taliban names Afghan U.N. envoy, asks to speak to world leaders

UNITED NATIONS, (Reuters) - The Taliban have asked to address world leaders at the United Nations in New York this week and nominated their Doha-based spokesman Suhail Shaheen as Afghanistan's U.N. ambassador, according to a letter seen by Reuters on Tuesday.

Taliban Foreign Minister Amir Khan Muttaqi made the request in a letter to U.N. Secretary-General Antonio Guterres on Monday. Muttaqi asked to speak during the annual high-level meeting of the General Assembly, which finishes on Monday.

Guterres' spokesperson, Farhan Haq, confirmed Muttaqi's letter. The move sets up a showdown with Ghulam Isaccai, the U.N. ambassador in New York representing Afghanistan's government ousted last month by the Taliban.

Haq said the rival requests for Afghanistan's U.N. seat had been sent to a nine-member credentials committee, whose members include the United States, China and Russia. The committee is unlikely to meet on the issue before Monday, so it is doubtful that the Taliban foreign minister will address the world body.

Eventual U.N. acceptance of the ambassador of the Taliban would be an important step in the hardline Islamist group's bid for international recognition, which could help unlock badly needed funds for the cash-strapped Afghan economy.

Guterres has said that the Taliban's desire for international recognition is the only leverage other countries have to press for inclusive government and respect for rights, particularly for women, in Afghanistan.

The Taliban letter said Isaccai's mission "is considered over and that he no longer represents Afghanistan," said Haq.

Until a decision is made by the credentials committee Isaccai will remain in the seat, according to the General Assembly rules. He is currently scheduled to address the final day of the meeting on Sept. 27, but it was not immediately clear if any countries might object in the wake of the Taliban letter.



Taliban spokesman?Suhail Shaheen leaves after a news conference in Moscow, Russia July 9, 2021. REUTERS/Tatyana Makeyeva

The committee traditionally meets in October or November to assess the credentials of all U.N. members before submitting a report for General Assembly approval before the end of the year. The committee and General Assembly usually operate by consensus on credentials, diplomats said.

Others members of the committee are the Bahamas, Bhutan, Chile, Namibia, Sierra Leone and Sweden.

When the Taliban last ruled between 1996 and 2001 the ambassador of the Afghan

government they toppled remained the U.N. representative after the credentials committee deferred its decision on rival claims to the seat.

The decision was postponed "on the understanding that the current representatives of Afghanistan accredited to the United Nations would continue to participate in the work of the General Assembly," according to the committee report.



A man stands in front of a sign of Meta, the new name for the company formerly known as Facebook, at its headquarters in Menlo Park, California. REUTERS/Carlos Barria



A child cleans melted candle wax from an apartment-style grave at Manila South Cemetery a day before the nationwide cemetery closure during All Saints' Day in Manila, Philippines. REUTERS/Eloisa Lopez



A woman stands behind a car with shattered glass near the scene of a shooting at the Boise Towne Square shopping mall in Boise, Idaho. REUTERS/Shannon Stapleton



New York City Fire Department union members, municipal workers and others demonstrate during a protest against the city's COVID vaccine mandates on Manhattan's Upper East Side in New York City. REUTERS/Mike Segar



Fishermen throw a bottle of beer during the traditional carp haul near the town of Blatna, Czech Republic. REUTERS/David W Cerny



Supporters of Wikileaks founder Julian Assange protest outside the Royal Courts of Justice in London, Britain. REUTERS/Henry Nicholls

Biden Administration Plans Imminent Booster Expansion To All Adults



Compiled And Edited By John T. Robbins, Southern Daily Editor

The Biden administration is expected to begin the process of expanding the booster authorization to all adults as early as this week, according to a source familiar with internal planning.

Why it matters: America's booster campaign got off to an underwhelming start, potentially leaving millions of vulnerable people at risk as the holidays approach.

The big picture: The pandemic still isn't over, and the data is clear that vaccine effectiveness has waned over time and with the rise of Delta — but also that a booster dose restores protection against the virus to remarkable levels.

Despite disagreement among experts about who needs a booster, there's broad consensus that older people and at least some with underlying health conditions should get an additional dose around six months after their first series.

- But only 36% of Americans 65 and older have received a booster shot, according to the CDC.
- "As every month goes by, the immunity wanes more and more. So as time goes by, you're going to see more vaccinated people" becoming more vulnerable to the virus, NIAID director Anthony Fauci told Axios.



- The vast majority of breakthrough cases — particularly among younger people — aren't severe. But "as is always the case, the elderly are more vulnerable, because they're more likely to have waning of protection over time," Fauci said.
- **State of play:** The Biden administration's original plan over the summer was to get an additional dose around six months after their first series.
- But some cities and states — including California, Colorado, and New York City — have gotten ahead of the FDA and have made boosters available to all adults, and some experts are arguing that it's time for the federal government to do the same.
- Other experts are still skeptical about further broadening eligibility.
- **Where it all stands:** There isn't good national data on how many current hospitalizations and deaths are among vaccinated people, although some states are reporting rising numbers of breakthrough cases. (The number of breakthrough cases is expected to rise as more people get vaccinated.)
- In Colorado, for example, 80% of hospitalized COVID patients are unvaccinated, Denver's 9 News reports from state data.



- "Many of the ones who end up hospitalized after vaccination are older or have medical conditions or they're on some sort of immunosuppressant," Jared Eddy, director of Infection Control and Prevention at National Jewish Health, told 9 News.
- **What we're watching:** If eligibility is expanded — and thus simplified — booster uptake could increase.
- "I believe it's extremely important for people to get boosters, and I am hoping very soon we will see a situation where there won't be any confusion about who should and should not get boosters," Fauci said.
- "In my opinion boosters are ultimately going to become a part of the standard regimen and not just a bonus," he added.

Coronavirus Dashboard



1. Vaccines: NYC to allow all adults to get a booster shot — Biden administration plans imminent booster expansion to all adults — All adults in California, Colorado, New Mexico can get boosters.

2. Health: Pfizer agrees to share recipe for COVID pill — Kaiser Permanente averts strike in tentative deal with health care workers — The best way to use rapid tests — if you can find them.

3. Politics: World gets tough on the unvaccinated — Florida special legislative session will consider bills to curb vaccine mandates — Texas AG justifies supporting state vaccine ban, opposing federal mandate.

4. Education: Schools across the U.S. offer vaccine drives — Benefits of in-person school outweigh risks, study finds.

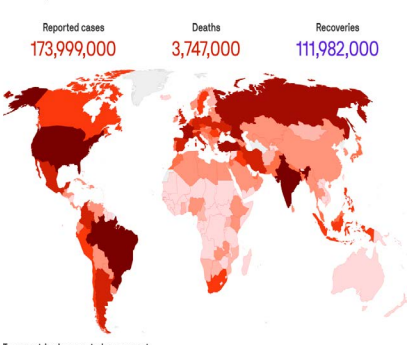
Cases:

1. Global: Total confirmed cases as of 12:15 p.m. ET on Tuesday: 254,092,019 — Total deaths: 5,111,573 — Total vaccine doses administered: 7,538,664,047.

2. U.S.: Total confirmed cases as of 12:15 p.m. ET on Tuesday: 47,233,212 — Total deaths: 764,608.

World Coronavirus Updates

Reported cases of COVID-19



Top countries by reported case count

1. U.S.	33.39m	6. Russia	5.89m	11. Spain	3.71m
2. India	29.89m	7. U.K.	4.54m	12. Colombia	3.61m
3. Brazil	17.84m	8. Italy	4.24m	13. Iran	2.98m
4. France	5.78m	9. Argentina	4.81m	14. Poland	2.88m
5. Turkey	5.58m	10. Germany	3.71m	15. Mexico	2.44m

Data: The Center for Systems Science and Engineering at Johns Hopkins; Map: Axios Visuals

By the numbers: Globally, more than 1 million people have died from the novel coronavirus and over 35.7 million have tested positive, Johns Hopkins data shows.

- The U.S. has reported the highest death toll and case count from the novel coronavirus, with nearly 210,800 fatalities and almost 7.5 million infections — with President Trump among those being treated for the virus.
- Brazil has reported the second-highest number of deaths from COVID-19 — nearly 147,500. India has the second-highest number of cases (almost 6.7 million).
- **What's happening:** The World Health Organization said in a statement Tuesday that Europe is experiencing "rising COVID-19 fatigue" as cases increase across the continent. "Despite the hardships, COVID-19 is urging us to move beyond biomedical science," the WHO said.
- Ireland's government has rejected health experts' advice to return the country to a "full lockdown" despite rising

infection numbers, the Guardian reports.

- France's Prime Minister Jean Castex said bars in Paris will close for two weeks from Tuesday as part of new measures against the coronavirus, per the EU Observer.

Pfizer agrees to licensing deal for COVID-19 pill

Pfizer announced on Tuesday it will allow low and middle-income countries to make and distribute the company's COVID-19 pill inexpensively. The move is an attempt to increase the global supply in 95 poorer nations.

While the deal helps treat patients, the company has not made the same decision when it comes to its COVID-19 vaccine.

Arkansas Allows Boosters For All Adults



Illustration: Annelise Capossela/Axios

Anyone 18 and older can get booster shots in Arkansas, Gov. Asa Hutchinson announced yesterday during his news conference.

If it's been at least six months since your second Pfizer or Moderna vaccine or two months since your first Johnson & Johnson vaccine, you can get another dose.

Background: Booster doses were previously limited to people 65 or older and to people 18 to 64 who worked in high-risk environments, had underlying health conditions or lived in long-term care facilities.

"We want more people to get their booster shot and this is somewhat confusing and limiting as to eligibility goes," Hutchinson said, referencing the old regulations.

State health secretary Jose Romero stressed that parents need to get their children vaccinated. About 4% of kids in Arkansas ages 5 to 11 have received one dose since becoming eligible earlier this month. (Courtesy Axios.com)

Southern

DAILY

Make Today Different

COMMUNITY

Majority Of COVID-19 Cases And Deaths In State Are Unvaccinated Texans, New State Date Reveals



A pharmacist prepares the Moderna COVID-19 vaccine at Houston Independent School District’s Hattie Mae White Educational Support Center. HISD partnered with Kroger to administer the COVID-19 vaccine to educators, police officers and school nurses as part of Phase 1A and 1B of the vaccine rollout. Jan. 9, 2021.

Credit: May-Ying Lam for The Texas Tribune

Key Point

The new state survey is the first time Texas health officials have been able to statistically measure the vaccine’s true impact on the pandemic.

Compiled And Edited By John T. Robbins, Southern Daily Editor

New data from the Texas health department released Monday proves what health officials have been trying to tell vaccine-hesitant Texans for months: The COVID-19 vaccine dramatically prevents death and is the best tool to prevent transmission of the deadly virus. Out of nearly 29,000 Texans who have died from COVID-related illnesses since mid-January, only 8% of them were fully vaccinated against the virus, according to a report detailing the Texas Department of State Health Services’ findings. COVID-19 cases and deaths by vaccination status From mid-January to October, unvaccinated people made up the vast majority of reported COVID-19 cases and deaths. Unvaccinated Partially vaccinated Fully vaccinated

Age group	Unvaccinated	Partially vaccinated	Fully vaccinated
18-24 years	219	449	75
25-34	1,018	25	75
35-44	2,352	42	75
45-54	6,789	107	75
55-64	8,215	109	75
65-74	7,810	1,243	75

Note: Data only includes people age 12 and older. Most people became eligible for COVID-19 vaccines in late March. (Source: Texas Department of State Health Services Credit: Mandi Cai)

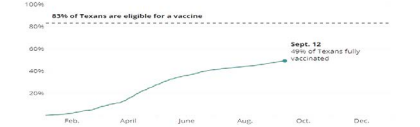
And more than half of those deaths among vac-

in Texas and show them the difference that being fully vaccinated can make in their lives and for their communities.” The state health department study covers most of the positive cases and COVID-19 deaths reported in Texas among residents from Jan. 15 to Oct. 1. It’s the first time state officials have been able to statistically measure the true impact of the vaccine on the pandemic in Texas — which has one of the highest death tolls in the nation. The majority of Texans ages 16 and up didn’t become eligible for the vaccine until late March. State health officials also found the vaccine greatly reduced the risk of virus transmission, including the highly contagious delta variant that ravaged the state over the summer. Only 3% of 1.5 million positive COVID-19 tests examined since mid-January occurred in people who were already vaccinated. State researchers matched electronic lab reports and death certificates with state immunization records, and measured cases and deaths since mid-January, a month after the first shots were administered in Texas.

The study was done using data similar to those used by other states that conducted similar studies and methods recommended by the U.S. Centers for Disease Control and Prevention, Shuford said. And while the outcome was not particularly surprising, Shuford said, officials hope that the new data will increase trust in the benefits of the shot. “Texas is a unique place; it’s got a lot of diversity, geographic and population-wise,” Shuford said. “We know that some people want to see actual numbers and that they want to see it for their own community. And so we are hoping that this reaches some of those people who have been hesitant and really just questioning the benefits of the vaccines.” In Texas, it literally requires a disaster — like a pandemic — before the state records precise information about vaccinations. As a result, there is a record for every single COVID-19 vaccine dose of the name and age of the person who received it plus the date it was administered. Normally, vaccination records are shown to schools by parents, but details of all vaccinations are not regularly kept by a state registry in Texas, unlike nearly every other state, because it’s a voluntary system. However, state officials still don’t have official numbers on how many vaccinated people were hospitalized with COVID-19 because hospitals are not required to report that level of data under state law. But the state’s largest hospital districts and counties have reported that at least 90% of the hospitalized Texans with the virus were unvaccinated.

The state’s new health data comes as Republican state leaders grapple with local cities and school districts about masking, which has been proven to reduce transmission of the virus, and with federal officials over vaccine mandates. About 53% of the Texas population is fully vaccinated. More than 70,000 Texans have died from COVID-19

since the pandemic began. **Percentage of Texans fully vaccinated** As of Nov. 14, about 53.9% of Texas’ 29.1 million people have been fully vaccinated. According to the Census Bureau’s 2019 Vintage population estimates, 93% of Texans are age 5 and older and thus eligible for a vaccine.



Sources: Vaccination data from the Texas Department of State Health Services, state-wide population from the 2020 U.S. census, population by age from Census Vintage 2019 estimates. (Photo Credit: The Texas Tribune)

Immunity heading into the holidays The new report is particularly well-timed, officials say, because gatherings throughout the holiday season could touch off another surge as families get together — many of them for the first time since last year — and around 9 million Texans remain unvaccinated. Texas saw its deadliest surge of the pandemic in January, when more than 400 deaths were reported daily at its peak, a trend health officials said was likely a direct result of the holidays. The recent Texas Coronavirus Antibody Response Survey, commissioned by the state health department in partnership with the University of Texas System, estimated that about 75% of Texans — roughly 22 million people — likely have some level of protection against the virus, either by natural immunity from being infected or through vaccination. But that doesn’t mean infected people are immune indefinitely or that they shouldn’t get the vaccine, health experts say. In fact, doctors, scientists and health officials urge those who have been infected to get vaccinated anyway, saying the vaccine provides a strong boost in immunity even to those who have some level of natural protection. The Texas CARES study found that fully vaccinated participants showed significantly higher antibody levels than those who were unvaccinated but had been infected. A week ago, the CDC found that while both vaccination and natural infection provide about six months of protection from infection by the virus, the vaccine provides a “higher, more robust, and more consistent level of immunity” than natural infection does. And while the fact that a solid majority of Texans are estimated to have some protection from the virus bodes well for the state in its fight against the pandemic, Shuford said, it still means that millions of Texans are vulnerable to severe illness or death from the highly contagious virus, without any vaccine or natural immunity. “Those susceptible populations can still get infected, and the holidays are the perfect time for that,” she said. “Thanksgiving, Christmas, New Year’s. These are all times that people gather together, and COVID-19 can easily be transmit-

ted at these gatherings.” **Vaccine FAQs** • **Who is eligible for the COVID-19 vaccine?** People ages 5-17 are eligible to receive the Pfizer-BioNTech vaccine. People age 18 and older are eligible to receive the Pfizer-BioNTech, Moderna or Johnson & Johnson vaccines. • **Is the COVID-19 vaccine safe and effective??** • **Should I still get the vaccine if I’ve had COVID-19?** Yes. Research has not yet shown how long you are protected from getting COVID-19 again after recovering from COVID-19, according to the Centers for Disease Control and Prevention, and vaccination will boost protection. If you were treated for COVID-19 with monoclonal antibodies or convalescent plasma, you should wait 90 days before getting a COVID-19 vaccine. Talk to your doctor if you are unsure what treatments you received or if you have more questions about getting a COVID-19 vaccine.

Where can I get the COVID-19 vaccine in Texas? Most chain pharmacies and many independent ones have a ready supply of the vaccine, and many private doctors’ offices also have it. Texas has compiled other options for finding vaccine appointments here, and businesses or civic organizations can set up vaccine clinics to offer it to employees, visitors, customers or members. The vaccine is free, and you don’t need health insurance to get it. The Texas CARES study found that fully vaccinated participants showed significantly higher antibody levels than those who were unvaccinated but had been infected. A week ago, the CDC found that while both vaccination and natural infection provide about six months of protection from infection by the virus, the vaccine provides a “higher, more robust, and more consistent level of immunity” than natural infection does. And while the fact that a solid majority of Texans are estimated to have some protection from the virus bodes well for the state in its fight against the pandemic, Shuford said, it still means that millions of Texans are vulnerable to severe illness or death from the highly contagious virus, without any vaccine or natural immunity.



“Those susceptible populations can still get infected, and the holidays are the perfect time for that,” she said. “Thanksgiving, Christmas, New Year’s. These are all times that people gather together, and COVID-19 can easily be transmitted at these gatherings.” (Courtesy https://www.texastribune.org/)

SC

好書閱讀
Daily News

郭沫若《卖书》 | 你们的生命是比我长久的

郭沫若《卖书》 | 你们的生命是比我长久的

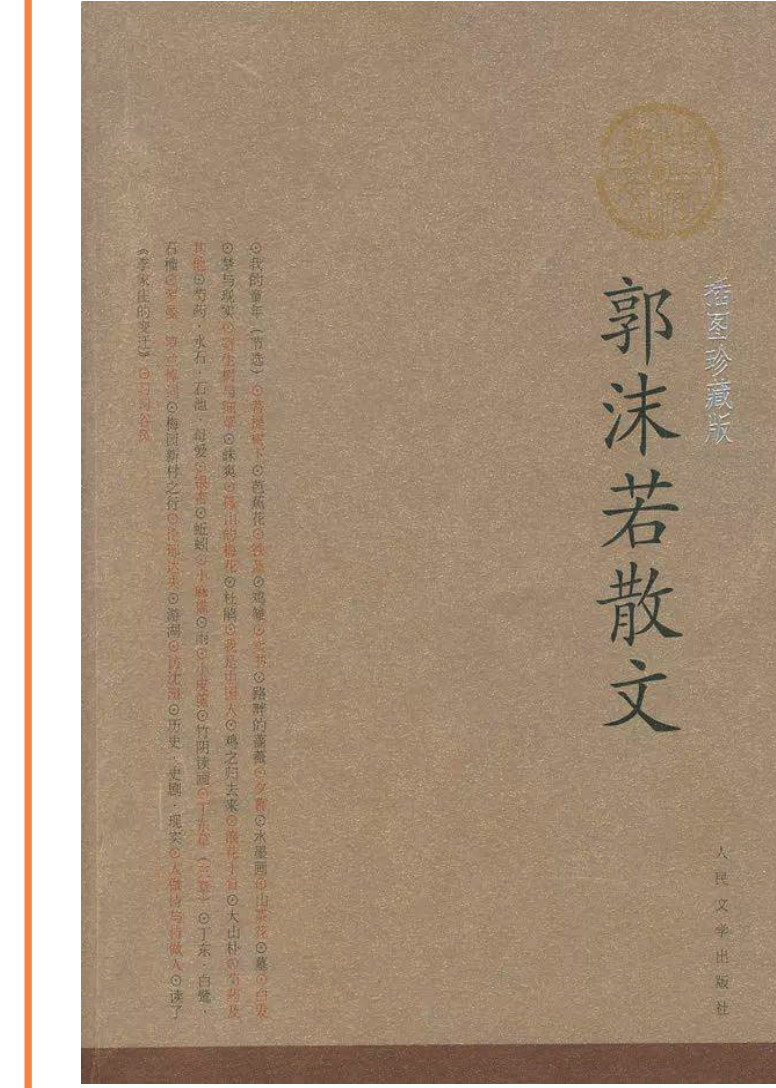
六年来，我乘火车虽然前前后后地也经过冈山五六次，但都没有机会下车。在冈山三年间的生活回忆时常在我脑中苏活着；但恐怕永没有重到那儿的希望了？

啊，那儿有我和芳均同过学的学校，那儿有我和晓芙同住过的小屋，那儿有我时常去登临的操山，那儿有我时常去划船的旭川，那儿有我每天清早上学、每晚放学必然通过的清丽的后乐园，那儿有过一位最后送我上火车的处女，这些都是使我永远不能忘怀的地方。但我现在最初想到的是我那《庚子山集》和《陶渊明集》的两部书呀！我那两部书不知道是否安然寄放在图书馆里？无名氏的寄付，未经馆长的过目，不知道是否遭了登录？看那样书籍的人，我怕近代的日本人中少有罢？即使遭了登录，想来也一定被置诸高阁，或者是被蠹鱼蛀食了。啊，但是哟，我的庚子山！我的陶渊明！我的旧友们哟！你们不要埋怨我的抛撇！你们也不要埋怨知音的寥落！我虽然把你们抛撇了，但我到了现在也还在镂心刻骨地思念着你们。你们即使不遇知音，但假如在图书馆中健在，也比落在贪婪的书贾手中经过一道铜臭的烙印的，总要幸福得多罢？

啊，我的庚子山！我的陶渊明！旧友们哟！现在已是夜深，也是正在下雨的时候，我寄居在这儿的山中，也和你们冷藏在图书馆里的一样。但我想起六年前和你们别离的那个幸福的晚上，我觉得我也算不曾虚度此生。

你们的生命是比我长久的，我的骨化成灰、肉化成泥时，我的神魂也借着你们永在。

郭沫若一生涉足广泛、著作甚丰。他的散文气势浩荡，清丽、浪漫，富有艺术魅力。自传性构成了郭沫若散文明显的特征，是作者个性张扬的产物。他的感时型散文具有较强的现实针对性。咏物抒怀型作品善于运用多种艺术手法，营造诗的意境。



我平生受苦了文学的纠缠，我想丢掉它也不知道有过多少次了。小的时候便喜欢读《楚辞》《庄子》《史记》《唐诗》，但在一九一三年出省的时候，我便全盘把它们丢了。一九一四年正月我初到日本来的时候，只带着一部《文选》。这是一九一三年的年底在北京琉璃厂的旧书店里买的。走的时候本来也想丢掉它，是我大哥劝我，没有把它丢掉。但我是在日本的起初一两年，它被丢在我的箱里，没有取出来过。

在日本住久了，文学趣味不知不觉之间又抬起头来。我在高等学校快要毕业的时候，又收集了不少的中外的文学书籍了。

那是一九一八年的初夏，我从冈山的第六高等学校毕业了，以后是要进医科大学了。我决心要专精于医学，文学书籍又不能不和它们断缘了。我又先后把我贫弱的藏书送给了友人。当我要离开冈山的前一天，剩着《庚子山集》和《陶渊明集》两书还在我的手里。这两部书我实在是不忍丢掉，但又不能不丢掉。这两部书和科学精神实在是不相投合的。那时候我因为手里没有多少钱，便想把这两位诗人拿去拍卖。

那是晚上，天在下雨。我打起一把雨伞走上冈山市去。走到一家书店里我去问了一声。我说：“我有几本中国书……”

话还没有说完，坐店的一位年轻的日本人，在怀里操着两只手，粗暴地反问我：“你有几本中国书？怎么样？”

我说：“想让你。”

卖书——“哼，”他从鼻孔里哼了一声，又把下颚向店外指了一下，“你去看招牌罢，我不是买旧书的人！”说着

把头掉开了。

我碰了这样一个大钉子，很失悔。这位书贾太不把人当钱了！我就偶尔把招牌认错，也犯不着以这样侮慢的态度来对待我！我抱着书仍旧回到寓所去。路从冈山图书馆经过的时候，我突然对于它生出了惜别意来。这儿是使我认识了斯宾诺莎、泰戈尔、伽比儿、歌德、海涅、尼采诸人的地方。我的青年时代的一部分是埋葬在这儿的。我便想把我肘下挟着的两部书寄付在这儿。我一下了决心，便把书抱进馆去。那时因为下雨，馆里看书的一个人也没有。我向一位馆员交涉，说我愿意寄付两部书。馆员说馆长回家去了，叫我明天再来。我觉得这是再好也没有的，便把书交给了馆员，说明天再来，便各自走了。

啊，我平生没有遇着过这样快心的事。我把书寄付了之后，觉得心里非常恬静，非常轻松。雨伞上滴落着的雨声都带着音乐的谐调，赤足上蹴触着的行潦也觉得爽腻。啊，那爽腻的感觉！我就是耶稣脚上受着玛格达伦用香油涂抹时的感觉，也不过这样罢？——这样的感觉，到现在好像还留在脚上，但已经隔了六年了。

把书寄付后的第二天，我便离去了冈山。我在那天不消说没有往图书馆去。

那是一九一八年的初夏，我从冈山的第六高等学校毕业了，以后是要进医科大学了。我决心要专精于医学，文学书籍又不能不和它们断缘了。我又先后把我贫弱的藏书送给了友人。当我要离开冈山的前一天，剩着《庚子山集》和《陶渊明集》两书还在我的手里。这两部书我实在是不忍丢掉，但又不能不丢掉。这两部书和科学精神实在是不相投合的。那时候我因为手里没有多少钱，便想把这两位诗人拿去拍卖。

那是晚上，天在下雨。我打起一把雨伞走上冈山市去。走到一家书店里我去问了一声。我说：“我有几本中国书……”

话还没有说完，坐店的一位年轻的日本人，在怀里操着两只手，粗暴地反问我：“你有几本中国书？怎么样？”

我说：“想让你。”

卖书——“哼，”他从鼻孔里哼了一声，又把下颚向店外指了一下，“你去看招牌罢，我不是买旧书的人！”说着

《不惑之旅》 “套路”名著遭吐槽

由陳建斌、梅婷、塗松岩、劉威葳、于明加等人主演的《不惑之旅》正在浙江衛視播出。這部都市情感劇用經典文學名著打底，男女主角配以優秀的實力派演員，最終卻呈現出一種不倫不類的套路感。

《不惑之旅》講述了一個家庭女教師和男屋主相識相愛的故事。梅婷飾演的女教師簡單原是重慶奉節的優秀中學語文老師，為了跟相戀多年的男友馮春生（塗松岩飾）完婚，辭職來到人海茫茫的北京，找了一份家教工作。陳建斌飾演的馬列文是簡單的屋主，他人到中年事業有成，可家中卻有一個患有躁郁症的妻子、一個癱瘓的女兒，他自己還患有間歇性發作的眼疾。

劇中的男女主角，一位是圖書出版集團總裁，在時代大潮的激烈衝擊下，他力排眾議堅持為實體書店留有一隅；一位是選擇為愛“北漂”的城鎮教師，卻因男友的背叛而進退兩難，原本處於不同人生軌道的兩個人，在事業與情感的“至暗”時刻相遇，又在彼此了解後並肩前行。《不惑之旅》對婚戀家庭、創業守業、女性視角、代際關係等問題都有所涉及。

本劇的一大特點還在於對《複活》《人生的枷鎖》《紅與黑》等經典文學名著的“深度植入”，作為

男主角馬列文最鍾愛的一部作品，托爾斯泰長篇小說《安娜·卡列尼娜》中一個重要角色的名字就叫做“列文”，這一細節或也預示著他將在生活的變局中大膽探求出路。女主簡單也是人如其名，不貪求物質，不戀慕喧囂，只追求豐沛的精神世界和內心的恬淡安然。

該劇制片人表示，男女主角不浮不躁又直面生活的處世方式恰似當下浮躁空氣中的一股清流，“希望給觀眾和市場都能帶一些去同質化的新鮮感。”

此外，《不惑之旅》男女主角與演員具有一定適配度，陳建斌與梅婷的對手戲化學反應不斷，馬列文在霸氣背後的善意和通透，簡單的拿得起、放得下，都被詮釋得有一定說服力。對於《不惑之旅》，觀眾對陳建斌和梅婷的演技給予好評，認為二人的搭檔有“CP感”，尤其梅婷身上有一種與角色相匹配的力量感。不過也有人覺得，梅婷與陳建斌的年齡偏大，不適合劇中角色的年齡設定。

雖然《不惑之旅》敘事流暢，主要演員演技在線，但呈現效果卻不盡如人意。文學名著《簡·愛》小說中的女主人公簡·愛之所以能成為不朽的藝術形象，是在特定時期

特定環境下時代精神的反映。將這個100多年前霸道總裁愛上鄉鎮女教師的外國故事移植到當下的北京，一定會水土不服，而這個問題《不惑之旅》似乎沒有很好地解決。電視劇開篇，首先撲面而來的就是家庭場景、職業場景裏的違和感，使得劇中角色缺乏足夠的說服力。劇中，對國外經典名著情節橋段的複現也成為另一種形式的套路化創作。

與近年的都市劇作品相比，《不惑之旅》的人物設定也是欠缺共鳴的。來自重慶奉節鄉鎮學校的女主角簡單，用她不同于都市人的簡單質樸打動了男主角，但對於真正在大都市中奮力打拼的青年男女來說，這位女主身上自然天成的自立自強人格和理想化色彩反而是具有懸浮感的，在此基礎上產生的人物際遇和掙紮就難以讓觀眾充分代入，用這樣的角色來敘說都市人內心的惑與不惑，其實還不如塗松岩飾演的“鳳凰男”馮春生來得真切。

《不惑之旅》播出幾集，劇情引發了一些吐槽之聲。有網友表示，故事開篇好像是“低劣版”《情書》，中間又開始了“中年狗血版”《簡·愛》，這種將名著搬過來，再塞進去一點社會熱點話題就成為一部劇的“套路”，顯然讓人覺得過於刻板。



王紫璇《門鎖》正在熱映 最強閨蜜實力保駕護航

由白百何、範丞丞、王紫璇主演，別克導演的國內首部聚焦女性獨居安全的驚悚懸疑電影《門鎖》日前全國公映，王紫璇在電影中飾演閨蜜喬小曼一角，一亮相就帶給觀眾不斷驚喜，喬小曼在電影又勇又狠的表現更是引發網友熱議，王紫璇也憑藉其生動自然的表演登上

網絡評價熱榜，話題十足。

王紫璇“最強閨蜜”成看點 網友熱議《門鎖》喬小曼

隨著《門鎖》的全國熱映，觀眾、網友的討論焦點都圍繞在白百何、王紫璇飾演的閨蜜身上，電影中兩人的精彩互動和深厚的閨蜜情更是看點十足，亮點頻頻，從喬小曼為方卉在地鐵上忍怒不文明行為，到在危難時刻為了對方挺身而出，都成為了外界討論的焦點。

有網友留言表示：“方卉和喬小曼之間的閨蜜情太讓人感動了，為王紫璇爆燈，想擁有這樣的閨蜜！”更有網友留言驚歎道：“白姐狀態好好！那種驚慌恐懼感的眼神，太戳人了！好喜歡閨蜜小曼，平時我就是那個小曼，傻乎乎的，但好閨蜜廚師，絕對第一個衝上去保護她！著實有被王紫璇驚豔到！試問誰

不想要一個事事為你出頭、有危險第一時間保護你的閨蜜呢！王紫璇演的代入感絕了！”

觀眾力贊《門鎖》“太真實” 王紫璇演技引發熱議

《門鎖》的劇情圍繞著白百何、王紫璇兩人飾演的角色的獨居生活展開，上映之後贏得網友紛紛點贊，不少觀眾都只要“這是今年最真實最讓人毛骨悚然的懸疑電影，前半段真的太有代入感了。”也有網友留言表示：“好想有個喬小曼這樣的閨蜜啊，長得好看身材也好還有錢，願意隨時隨地替女主出頭。”

憑藉在《門鎖》中的精彩表現，主演王紫璇更是登上多個網絡熱門榜單，獲得了不少觀眾的支持和肯定。對於《門鎖》獲得外界的肯定，王紫璇稱喬小曼就是一個很善良勇敢的角色，在生活中很飒很勇，會挺身而出保護閨蜜，會為了閨蜜兩肋插刀，正是這樣一個無私鮮活的人物，才會格外收到大家喜愛：“喬小曼身上的善良和勇敢是最可貴的，她願意為了閨蜜出頭，為了閨蜜挺身而出，著角色給人的代入感是很強的。觀眾喜歡這個角色，也是因為她這種寶貴的個性，希望大家在生活中都能遇到像喬小曼一樣的閨蜜。”



陳佩斯新劇《驚夢》上海首演 這個戲讓觀眾笑著笑著淚崩了

原本在北京首演的陳佩斯新作《驚夢》，改于11月18日在上海首演，拉開上海國際喜劇節的大幕。上千名首批觀眾與陳佩斯一同度過難忘的兩個半小時，其中不僅“包袱”連連讓人笑個不停，還有對人性的深刻描摹，悲喜交織的故事讓許多觀眾笑著笑著就淚崩了。

此前，陳佩斯、楊立新主演話劇《戲台》大受歡迎，數年間已經在國內外巡演數百場。此次，陳佩斯再度攜手《戲台》編劇毓敏，希望帶來一部全新的作品，帶給觀眾不同的觀劇體驗。與《戲台》相比，《驚夢》不再是一個按照喜劇結構刻意編織的喜劇故事，而是一個悲喜交織的作品。

劇名《驚夢》脫胎於著名昆曲《遊園驚夢》，劇中講述了昆曲戲班和春社在那場決定了中國命運的決戰裏被意外卷入雙方搶奪的戰略要地之中，因而不得不配合雙方進行文藝演出的故事。昆曲《遊園驚夢》是貫穿始終的戲核，既有舞台上一生一世的表演，也有舞台下戰鬥雙方將領的角力。戲班樂隊現場伴奏，檀板一響，曲詞與劇情近乎完美的融在一起，甚至比對白更為準確地展現了當時人物的處境與心境。劇中，昆曲藝術的柔美和戰爭的殘酷形成強烈的反差，鮮明突出了主題，昆曲與話劇



的融合嘗試，與《戲台》相比也更為嫺熟。

在另外一段戲中戲《白毛女》演出時，“陳強”這個名字的出現，引發了全場雷鳴般的掌聲。陳佩斯的父親陳強，曾在魯藝集體創作的歌劇《白毛女》中因成功演繹地主黃世仁，差點挨了台下一位小戰士的“槍子兒”。這一次，陳佩斯不僅在舞台上還原了這一真實的歷史事件，還借由自己親自演繹的“黃世仁”向父親致敬。陳大愚在《驚夢》中也貢獻了精彩表演，使得祖孫三代在同一部作品之中跨時空“同台”，其中既有舞台巧思，又有時代記憶，不能不說是一段舞台佳話。

對於這一次的創作，陳佩斯曾表示，自己非常喜歡這個故事，因此在創作中不是自己想要去做什麼，而是按照這個作品的結構形狀來為它量身定做，“過去我一向追求的東西、熟悉的套路，我都放棄。這個作品，我不改造它，我讓他改造我，心甘情願的。”如今看來，被“改造”後的陳佩斯的確帶給觀眾不一樣的一面。他在這部戲中依然飾演戲班班主，但此番和春社“童班主”與五慶班“侯班主”則有個性上的很大差異，成了一個動不動就“上家夥”的大長輩。陳佩斯用語言的變化、動作的處理又一次成功詮釋了一個新角色。第一次和父親同台演話劇的陳大愚，此次的表演也是可圈可點，他飾演的地主家“傻兒子”串聯起整個劇情，每每登台都能引發觀眾爆笑。

著名演員指導劉天池時隔近20年再登舞台演話劇，此次在劇中與陳佩斯搭檔演夫妻，扮演的戲班內掌櫃，一舉手一投足也是戲味兒十足。在劇中扮演共產黨司令的何瑜和國民黨司令的巫剛，雖然戲份不算多，但各有精彩。此外，從《戲台》裏走出的“洪大師”“鳳小桐”“六姨太”“衛隊長”等角色統統“大變身”，也給觀眾帶來一次次驚喜。

慶祝36週年慶特惠！

商業電子存款掃描服務*

優惠自即日起至2021年12月31日截止

- 使用智能手機和平板電腦快速輕鬆地存入支票
- 可將支票存入多個帳戶
- 一次可存入多於一張支票
- 允許多個使用者，每個使用者都有自己的登錄密碼
- 可提供稽核和詳細報告
- 可與電子存款掃描服務(RDC)聯結

*本優惠適用於商業支票帳戶



無每月維護或租賃費用

無需掃描器設備

免除3個月商業支票帳戶維護費

您的生意無遠弗屆，
金城銀行與您同行！

商業電子存款掃描是對
企業既方便、迅速
與經濟的存款服務！



金城銀行
GOLDEN BANK

本銀行保留隨時取消上述特惠的權利，恕不另行通知。如您需要更多相關訊息或有任何疑問，請與各分行聯絡查詢或電郵 OnlineBanking@goldenbank-na.com。聯絡電話：888-320-3838





強勢問鼎金馬 12 項大獎

《濁水漂流》描繪露宿者悲歌，11 月 19 日全台上映

獲得第 58 屆金馬 12 項提名，強勢問鼎多項大獎的《濁水漂流》，改編自真人實事，描述一群在香港深水埗天橋底下聚居的露宿者，被社會忽視及邊緣化，在遇到被侵犯尊嚴的情況下，要如何在狹縫中生存，並為自己爭取一絲尊嚴與公義。

《濁水漂流》即將於 11 月 19 日在台灣正式上映，電影預告及海報也一併公開，海報以佈滿高空吊臂的香港為背景，演員們聚集在街頭的木屋前，搭配上每個人若有所思的表情，不但明顯展現不同的角色性格，更令人好奇這些露宿者們的背後故事。

電影《濁水漂流》為真實事件改編。2012 年，在香港通州街與界限街交界露宿的數十名露宿者，食環署在未事先告知下，與警方聯手清理街道，將露宿者的家當、個人物品全部清走，隨後露宿者們控告食環署，要求索賠及道歉，而當年擔任學生記者的導演李駿碩，亦前往採訪了解因而結下機

緣，隨後將此事件改編成電影搬上大銀幕。

《濁水漂流》由導演李駿碩執導及編寫劇本，演員卡司為吳鎮宇、謝君豪、許久不見的影后李麗珍、億萬票房女星蔡思韻、潛力男星柯煒林聯合演出，不僅榮獲金馬 12 項提名，更入圍 2021 年鹿特丹國際影展「大銀幕」競賽單元。《濁水漂流》在金馬所放映的場次，開賣當日就迅速售罄，可見觀眾對於電影的高度期待。

無家可歸的輝哥（吳鎮宇飾演）剛出獄，就回到烏煙瘴氣的深水埗街角，與越南難民老爺（謝君豪飾演）、洗碗工陳妹（李麗珍飾演）、毒癮極深的大勝（朱柏康飾演）、半身不遂的阿蘭（寶瓊如飾演）等街友們再次重遇。

才剛回歸露宿者的生活，當晚即遇上食環署人員突擊洗地及打掃環境，在未告知的情況下，強勢將露宿者的家當清掃丟棄，憤怒的輝哥與警察當街起衝突，卻也拿不回自己的所有物，這一群家當盡失的街

友在剛畢業的社工何姑娘（蔡思韻飾演）的幫助下，眾人決定與政府打官司，不僅要申請索償，更要求政府道歉。

失去木屋居所的輝哥與街友們，在另覓居所時，認識了一個口齒不清的年輕街友木仔（柯煒林飾演），輝哥把對亡兒的情感投射在他身上，邀請木仔加入他們的行列，一群人合力搭建小木屋群相依為命。但天橋底下畢竟是個龍蛇混雜的地方，與政府的官司才看見一絲曙光，無情的命運卻又再次向他們襲來，街友們看似平靜又透明的生活再度被打破，眾人被迫四散。在公義和賠償來臨之前，又有多少街友能捱過寒冬？

電影預告的開頭，從高空俯瞰繁華的香港，配上演出露宿者的吳鎮宇緩緩地說出：「深水埗是窮人住的地方。」開啓街友對於這種別無選擇生活的無奈，影片中還可以看到包括謝君豪、李麗珍、朱柏康及寶瓊如在內的露宿者，遭到食環署及警察清場的混亂及衝突場面。

《我們的限時約定》現正熱映中 男女主角接地氣秀台語：哇尬意哩

2021 年底最暖心的泰國喜劇愛情電影《我們的限時約定》(Go Away Mr. Tumor) 週五 (11/19) 已正式在台上映！在今日釋出的花絮影片中，男女主角回答如果能來台灣旅遊，第一個必吃的台灣美食？Min 選了源自台灣的珍珠奶茶並與阿南達解釋：「你不知道珍珠奶茶是台灣發明的嗎？去台灣一定要喝的！」阿南達則說：「我一定要先吃臭豆腐，超喜歡重口味的食物！」而兩位也分享最喜歡的台灣影劇作品，Min 秒回答：「F4、杉菜」她表示台灣經典偶像劇《流星花園》紅遍全亞洲，連她也為之瘋狂，還即興的哼唱了主題曲《流星雨》；阿南達最喜歡的則是李

安導演的《飲食男女》，他說：「李安導演是我的偶像，而《飲食男女》更是我心目中最棒的電影作品！至今都會再三回味，真的很喜歡這一部經典作品。」最後，兩人大展親和力，一人一句台語向台灣觀眾告白，阿南達逗趣地說：「某哩哇ㄟ系」，甜美的 Min 也比起愛心手勢說：「哇尬意哩！」

本片男主角泰國影帝阿南達先前貼心提醒觀眾，記得攜帶面紙觀賞《我們的限時約定》，電影溫馨感人的橋段相當催淚，而昨日上映後，已有影迷哭了好幾包面紙，表示看完後勁太強，非常感動！網友貼文分享：「《我們的限時約定》用一個即將逝去的花漾生命，以及

她與朋友、家人、愛人之間難分難捨的真情，提醒大家人生苦短、愛要及時。」《我們的限時約定》全台熱映中！

電影《我們的限時約定》描述帕朵（皮查雅薇塔娜莫迪里飾）在 25 歲生日那天倒楣透頂，不僅因為吐槽老闆而丟了工作、發現天菜男友劈腿、更在意外昏倒後發現自己罹患了淋巴癌。住進醫院後，帕朵對主治醫生卡文（阿南達艾華靈漢飾）一見鍾情，醫生成為她幻想世界中的男主角。在家人、好閨蜜的陪伴下，枯燥痛苦的抗癌歷程變得無比歡樂，更讓帕朵想要努力活下去。帕朵能戰勝病魔嗎？一場充滿歡笑與淚水的動人故事，即將展開...



《哈利波特》20 周年特別節目！ 哈利、榮恩、妙麗 17 位巨星重返霍格華茲



你能相信嗎？距離《哈利波特：神秘的魔法石》上映，居然

已經屆滿 20 年！猶記當年海格還對著小哈利說：「你是個巫師

，哈利！」一晃眼我們跟著這位被詛咒的男孩一起歷經冒險，20 年就這樣過去了。然而在千禧世代感受到時間殘酷流逝的同時，還有一項振奮人心的好消息：電影原班人馬將為了即將到來的特別節目重聚！

根據「Wizarding World」官方網站透露，2022 年 1 月 1 日 HBO Max 將為了《哈利波特》系列 20 周年推出《重返霍格華茲》(Return To Hogwarts, 暫譯) 特別節目，粉絲能再一睹「哈利波特」丹尼爾雷德克里夫、「榮恩衛斯理」魯伯特葛林特以及「妙麗葛蘭傑」艾瑪華森這三人組重聚！

此外，「佛地魔」雷夫

范恩斯、「海格」羅比寇特蘭、「天狼星」蓋瑞歐德曼、「跩哥馬份」湯姆費爾頓、「金妮衛斯理」邦妮萊特、「奈威隆巴頓」馬修路易斯、「恩不里居」伊美黛史道頓、「露娜羅古德」伊凡娜林奇、「貝拉雷斯壯」海倫娜寶漢卡特、「弗雷&喬治」衛斯理雙胞胎詹姆士和奧利弗菲力普斯、「亞瑟衛斯理」馬克威廉士、「丁湯瑪斯」阿爾弗雷德伊諾奇以及《哈利波特：神秘的魔法石》、《哈利波特：消失的密室》導演克里斯哥倫布都將在節目中現身一起暢談這 20 年的魔法人生！

《重返霍格華茲》製作人

凱西帕特森與奮表示：「這令人難以置信的演員陣容讓空氣都充滿魔力！因為他們都回到了 20 年前霍格華茲的場景。」、「想到他們曾透過這些電影，帶領粉絲踏上一段非常特別的個人旅程，就令人感到非常振奮！」

《重返霍格華茲》將於華納兄弟影業的工作室片廠「好萊塢華納兄弟工作室之旅」拍攝，並將對多位演員深入訪談，加入更多未曝光的剪輯畫面與驚喜嘉賓。另外，《哈利波特》相關作品《怪獸與牠們的產地》系列第 3 集《怪獸與鄧不利多的秘密》則將於 2022 年 4 月 8 日上映。

高科技快速數位快印來臨! MEET ALL YOUR PROMOTIONAL NEEDS
為您提供各類廣告宣傳產品，設計製作一站式服務! UNDER ONE ROOF

美南印刷 USA PRINTING
A Southern Chinese Daily Company



專業設計 ✓ 全彩印刷 ✓ 數碼快印 ✓ 大幅噴繪

TEL: 281-983-8152 (CHINESE) 281-983-8154 (ENGLISH) WE'LL HELP YOU GET THE STAND OUT
1122 BELLAIRE BLVD., HOUSTON, TX 77072 E-MAIL: JENNIFERITC@GMAIL.COM

探索华山：未解之谜之「黑龙潭」



华山南峰又叫落雁峰，海拔2160.5米，是华山最高主峰，也是五岳最高峰，古人尊称它是“华山元首”。登上南峰绝顶，顿感天近咫尺，星斗可摘。举目环视，但见群山起伏，苍苍莽莽，黄河渭水如丝如缕，漠漠平原如帛如锦，尽收眼底，使人真正领略华山高峻雄伟的博大气势，享受如临天界，如履浮云的神奇情趣。

峰南侧是千丈绝壁，直立如削，下临一断层深壑，同三公山、三凤山隔绝。南峰由一峰二顶组成，东侧一顶叫松桧峰，西侧一顶叫落雁峰，也有说南峰由三顶组成，把落雁峰之西的孝子峰也算在其内。这样一来，落雁峰最高居中，松桧峰居东，孝子峰居西，整体形象

一把圈椅，三个峰顶恰似一尊面北而坐的巨人。明朝人袁宏道在他的《华山记》一书中记述南峰形象说：“如人危坐而引双膝。”

落雁峰名称的来由，传说是因为回归大雁常在这里落下歇息。峰顶最高处就是华山极顶，登山人都以能攀上绝顶而引以为豪。历代的人文们住在这里豪情大发，赋诗挥毫，不一而足，因此留给后世诗文记述颇多。峰顶摩崖题刻更是琳琅满目，俯拾皆是。

冯贽在他的《云仙杂记》中记述唐诗人李白登上南峰感叹说：“此山最高，呼吸之气想通天帝座矣，恨不携谢眺惊人句来搔首问青天耳”。宋代名相寇准写下了“只有天在上，更无山与齐。

究竟为什么会变化得这样神秘莫测呢？

山不在高，有仙则名，水不在深，有龙则灵。我一直相信华山顶上的黑龙潭里有龙的，否则水色怎会变幻得那么神秘莫测。当地人都说，这里是黑龙水府。龙离不开水，敢称之为水府的，必然是被认定为黑龙的家了。《说铃》一书里说：“龙在则水黑，龙去则水清。”一汪镶嵌在山间的潭水因为龙的传说而变得鲜活起来。如若这可以是传说，我想，这种龙定是镇山的仙灵。时而呼风唤雨，时而济世祈福，它是善良的，热情的，又是寂寞的，孤独的。站在黑龙潭边总会觉得，这条潜于潭中的黑龙也许负载着一段凄美的爱情故事，因而才眷恋这一眼深潭，掩藏悲戚。有人

说，黑龙潭边有九尾灵狐，夜间出没，双眸光芒四射。我却觉得，这里的故事一定与狐无关，只是潭水与青石的故事，悠长又久远。

故事的脉络，应该是这样的吧。

传说黑龙原本是天庭中一员年轻的武将，名叫蚩丹，面容俊朗，武艺超群，更难能可贵的是，他心地善良，同情人间疾苦。这一年，华山脚下的渭河平原遭遇百年不遇的大旱，禾苗枯死，河床干裂，昔日清冽甘甜的井水也不复存在，取而代之的是干涸井壁上斑驳的苔藓，在烈日的肆虐下风干脱落，更不提那些曼妙垂柳，那道蜿蜒溪水和那些曾经蝶舞蜂飞的花丛。

百姓自然是愁苦的，在如此焦躁的灼热中，他们能做的只有一件事——祈雨。几番仪式过后，人们虔诚仰望天空，期盼着能有一阵风吹来一片云，能有一片云载来一丝雨。此番祈祷到了天庭，玉帝为之动容，派遣蚩丹去降雨。年轻的蚩丹站在云头中，看见一片龟裂荒芜的渭河平原，不禁潸然泪下，他牵动着风雨雷电，天降甘霖。

原本愁眉不展的百姓欣喜若狂，在瓢泼大雨中欢呼起舞，蚩丹被这种快乐所感染，也化身为年轻男子加入了到了狂欢的人群中。大雨淋湿了人们的头发、衣裳，庄稼开始吐绿，井水开始满溢，萎蔫的花草重新焕发出鲜亮的活力，连在大旱中变得黯淡无光的华山也陡然绿意蒸腾了起来，而年轻的蚩丹的眸子里也在此时绽放出了不一样的光彩——他在人群中看见了璞，清丽脱俗的姑娘，而粉面含春的璞也羞涩的看着他，那一瞬间，他与她在大雨中一见倾心。从此，渭河平原的小村庄里多了一对让人艳羡的情侣，他们纺织耕地，在黄昏的田埂上散步，在清晨的溪水边洗濯，欢声笑语让华山的群峦都随之含笑。但这样的爱情，天庭又怎会容许。

蚩丹被勒令返回，几次三番的抗旨后，玉帝大为火光，派天兵天将把蚩丹捉拿回去。一对情深的伉俪就这样被生生的拆散，任凭璞怎样声嘶力竭的呼喊和苦苦的哀求都无济于事，在即将天人

两隔之际，蚩丹流下了伤感的眼泪，眼泪落在华山上，成为了一眼深潭。

此一别，再无重逢日，璞终日坐在潭水边望着清澈的潭水以泪洗面，最终化作潭边一块青石。被捉拿回天庭的蚩丹相思成疾，郁郁寡欢，终于感动玉帝，将蚩丹化身为一条黑龙，派去驻守华山，保护一方黎民百姓。重回人间的蚩丹兴高采烈的回到渭河平原，急切的要见到心上人，但与他相逢的只是潭水边一块青色顽石，伤心欲绝的黑龙潜入潭底，深深的思念着他的爱人。从此后，这潭水因为黑龙蚩丹而叫做黑龙潭。黑龙在时，它蜷缩的身影将潭水映得漆黑如墨，黑龙离开时，这潭水就变得无比清透明亮，似是一眼泪泊。这潭水是黑龙的眼泪，它把所有的悲戚默默的安放在这里，从此后，黑龙潭常年积水，即使大旱也从未干涸。

从传说中走出来，黑龙潭水倒映着高远蓝天，愈发显得清澈见底。抬头是高耸的云崖，低头是潭边岿然屹立的磐石，花草在石缝中争艳，一派通透的美景。有人说，华山的美在于它的神秘，华山的神秘在于它的传说，华山的传说源于它的扑朔迷离，而华山的扑朔迷离更加彰显了它西岳的风采！

看山、观水、品古、论今，在跋涉中聆听久远的传说，在传说中探看险峻的胜景，你会更愿意相信，那些美丽的、忧伤的、沧桑的传说，那段感人的、浪漫的、温暖的爱情真真实实的在这座山峰上、在这潭水中、在这片广袤富庶的渭河平原上发生过。想到此，再探看黑龙潭忽然变得漆黑的深水，心下安然，想到，黑龙回家了！

来过华山的小伙伴们，你们可曾注意这“盛满”思念的黑龙潭吗？

人间最美四月天，最适合谈谈心恋爱哦

趁着大好时光带着心爱的ta走进大华山，

伴着古老的爱情故事打卡华山爱情经典景点

让大美华山见证你们真诚的爱吧~

走进一座世界名山——高黎贡山！

这座山，在云西南部中缅边境地区，像一条巨龙自青藏高原逶迤南下，纵贯五个纬度带，抵达中南半岛。

这座山，被联合国教科文组织列为世界生物圈保护区、“三江并流”世界自然遗产的重要组成部分，是神奇的“大地的缝合线”“生命的避难所”“人类的双面书架”“世界物种基因库”。其中的40.52万公顷，被纳入国家级自然保护区，是云南面积最大的自然保护区，全国示范建设保护区。

这座山，她的名字叫高黎贡山，一座让人魂牵梦绕的世界名山。

置身信息时代的今天，我们获得了海量的高黎贡山信息，先带您走近这样的高黎贡山：

她是造山运动抒写的一部大地史诗。亿万年前，亚欧板块和印度板块经过漫长地质年代的碰撞挤压，古地中海逐渐退去，台地开始带着巨大的褶皱冲出海面，高黎贡山由此形成，因此她被称为“大地的缝合线”。她地势北高南低，最高点为云南省贡山县境内的嘎娃嘎普峰，海拔为5128米，最低点为盈江县的中緬界河交汇处，海拔仅为210米，相对高差达4918米。

巨大的垂直高差，使高黎贡山东坡自河谷至山顶依次出现干热河谷带、亚热带、暖温带、温带、寒温带，形成了独特的“山脚夏日炎，峰顶冰雪寒；一山分四季，十里不同天”的立体气候。

她是大自然的绝世垂爱。这里奇峰

横空出世，怪石匪夷所思，云雾弥漫无际，银瀑如挂九天，原始森林垂直分布，高山温泉星罗棋布，热带雨林世界称奇，生物多样性丰富中国第一。在这里，咫尺的空间有热带、温带和寒带的动植物汇集一起，共繁共荣，生物资源异常丰富，因此她被称为“世界物种基因库”。

目前，在中国境内的高黎贡山，已发现高等植物90科，800属，5133种。其中，有长蕊木兰、水青树、秃杉、桫欏等30种国家重点保护野生植物；有保山茜、大树杜鹃、贡山斑叶兰、杏黄兜兰等434种特有植物，是我国特有植物分布最丰富的地区；有兰科植物433种，占了云南兰花780种的51.51%，中国兰花1254种的34.53%，是我国兰科植物最丰富的地区。

她是野生动物理想的栖息家园。地质史上的冰河时期，北方大陆的动物们抵不住严寒侵袭纷纷南下迁移。然而，亚洲大陆东部东西向的山脉像一道道巨大的路障，挡住了逃难动物的去路。而南北走向的高黎贡山，让逃难的动物沿着河谷迅速南下，成为动物迁移的特殊通道。冰川消退后，躲过劫难的动物又沿着这条特殊通道返回北方。因此她被称为“生命的避难所”。

目前，在中国境内的高黎贡山已发现野生动物3108种，包含兽类155种、鸟类525种、两栖类23种、爬行类56种、鱼类49种、昆虫2000多种、蜘蛛300



多种。其中，包括羚牛、高黎贡白眉长臂猿、怒江金丝猴、小熊猫、黑熊、白尾梢红雉等82种国家重点保护野生动物。

高黎贡山是中国鸟类最为丰富的地区。目前，已发现鸟类1400多种，高黎贡山分布有525种，约占中国鸟类总数的1/3，云南鸟类总数的1/2，有40种属于国家重点保护的一、二级鸟类，是中国新的观鸟热点地区。其中，百花岭成为观鸟界的“中国五星级观鸟圣地”。

她是民族迁徙与融合的走廊。这里沉淀丰厚的历史文化，多彩多样的民族文化，吸引着世人的目光。考古证明，早在4000多年前，这里就有原始人群生活。遗迹尤存的古城及保存完整的南方

丝绸之路（蜀身毒道）按人类学家提出的“民族走廊”概念，从地域分布来看，中国西部与中南半岛的民族走廊，大体从甘肃、青海、四川西部、西藏东部到云南，延伸到缅甸北部、印度东北部一个狭长地带。云南25个少数民族在这条走廊上就占了大半。高黎贡山有汉族、傣族、傈僳族、景颇族、怒族、独龙族、阿昌族、回族、白族、苗族、佤族、彝族、藏族、德昂族14个世居少数民族，各民族不同的文化风俗具有浓郁的地域特色，在宗教信仰方面也呈现出多样性，是一个多民族文化交融的地区。

此外，高黎贡山还是古战场及滇西抗日主战场，区内保存有烽火台、战坑、碉

堡等各种古今战争遗迹，也极为难得。

走进高黎贡山，用心打量，您会发现她就像一个巨大的“书架”，一面陈列着自然，另一面陈列着文化，因此她被称为“人类的双面书架”。她的每一种植物、每一种动物、每一处遗迹都是珍藏其中的书，在流金岁月中讲述吟唱。

在前往采访第一站——保山市高黎贡山旅游度假区管委会百花岭村的路上，我们绕道双虹桥。“天青色等烟雨”，这座始建于清代的丝路铁索桥被染上了历史的厚重。踏上摇摇晃晃的木板，脚下奔腾不息的怒江似乎捧出百多年前摇荡的马铃声，风一样在耳边掠过……

高黎贡山，我们来了，蒙蒙细雨中。

德州脊椎中心/復健科診所

Texas Spinal care

最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出！

車禍不要緊 免費幫你治

不管別人撞你，還是你撞別人；不管你有沒有保險，出了車禍打個電話給李醫生，他會幫你一切搞定！不用你花一分錢，全部由保險公司支付！！

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸。采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！一次治療下來疼痛馬上減輕80%！

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。獨家牽引療法有奇效！

李醫生 還專精車禍後的復健，車禍後PI與PIP都收。中文護士

Texas Spinal care 診療時間：周一、三、五9am—6pm / 周二、周四下午1pm--5pm / 周六上午

電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com

診所地址：2600 S Gessner RD, Suite 120, Houston, TX77063

華美中醫學院

American College of Acupuncture & Oriental Medicine

● 美國高等教育院校評鑑會認證

● 美國中醫院校評鑑會認證

● 德州高等教育局認證頒授碩士學位

● 中醫專業碩士學位

● 綜合保健管理碩士學位

詢問有關本校\$10,000的獎學金的詳情

電話: 713-780-9777 網站: www.acaom.edu

9100 Park West Drive, Houston, TX 77063

請今天就申請！

● 中外中醫名流授課

● 中西醫學多元化教學

● 學科及臨床並重

● 全時或半時上課

● 日班或夜班課程

S02_ACUPUNCTURE COLLEGE華美中醫學院SC_16



RANCH MARKET

休士頓 HOUSTON	9:00AM-9:30PM 8:00AM-10:00PM	713.932.8899
糖城 SUGARLAND	9:00AM-9:00PM 8:00AM-10:00PM	281.980.6699
凱蒂 KATY	9:00AM-9:00PM 8:00AM-10:00PM	832.321.9899
費斯可 FRISCO	9:00AM-9:00PM 8:00AM-10:00PM	469.970.8899

布蘭諾 PLANO	9:00AM-9:30PM 8:00AM-10:00PM	972.943.8899
卡羅頓 CARROLLTON	9:00AM-9:30PM 8:00AM-10:00PM	972.242.9899
奧斯汀 AUSTIN	9:00AM-9:00PM 8:00AM-9:00PM	512.381.8899

請上網瀏覽 www.99ranch.com 或馬上加入我們各社群媒體訊息
Like us on Facebook, Follow us on Twitter, receive the latest news on 99ranch.com

..... WEEKLY SALE
Nov 26 - Dec 02, 2021
Customer Service: 1-800-600-TAWA(8292)
f t w i y
☎ 打開微信
🔍 在公眾號搜索欄輸入
tawa99ranch

膳食均衡，營養豐富，助力全民健康
A balanced meal is a natural way to health



5.25 OZ
1.69 PK

鴻禧菇
HON SHIMEJI MUSHROOM



1.69 PK

白玉菇
WHITE BEECH MUSHROOM



1.29 LB

有機富士蘋果
ORGANIC APPLE-FUJI



9 EA
19.99 CS

新鮮椰子
YOUNG COCONUT

大華超市手機APP
購物滿\$75
即可享受
**當日免費
送貨服務**
零服務費！
金額少於\$75的訂單，
僅收取\$10的送貨費用
從下單的大華超級市場分店發貨
送貨地點20英里半徑範圍內均可
享受免費送貨服務
立即下載！
*服務時間及送貨區域，請在大華超市APP內查詢



10 LB
2.69 LB **24.99** CS

夏威夷木瓜
HAWAII PAPAYA



2.49 EA

金鳳梨
GOLDEN PINEAPPLE



2.99 LB

沙田柚
WHITE PUMMELO



2.99 LB

麒麟果
GOLDEN DRAGON FRUIT



99¢ LB

富友甜柿
FUYU PERSIMMON



69¢ LB

白蘿蔔
DAIKON



99¢ LB

台灣白菜
TAIWAN BOK CHOY



79¢ LB

長白菜
LARGE BOK CHOY

肉類 | 超低優惠 本週限定



SINGLE RIB PORK BELLY
去皮五花肉 **3.99** LB

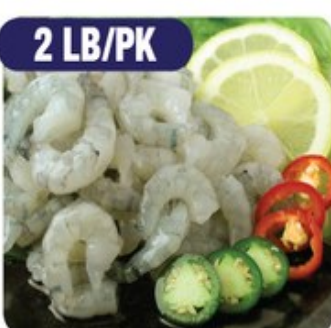


CHICKEN DRUMSTICK
小雞腿 **79¢** LB



PORK BUTT
夾心肉 **1.79** LB

海鮮 | 超低優惠 本週限定



26/30 P&D WHITE SHRIMP
26/30大白蝦仁
15.99 PK



YELLOW CROAKER
大黃花魚 (400/700)
4.99 LB



WHOLE COOKED GREEN MUSSEL(W/JUICE)
熟青口貝 (帶汁)
5.99 PK



TILAPIA FILLET
立魚排
6.99 PK



BREADED SQUID RING
炸魷魚圈
10.99 PK



TIGER X GIANT GROUPE FILLET
龍虎斑魚片
8.99 PK

雜貨 | 超低優惠 本週限定

2061966-68
2072101
5x113g
5x111g
5pk
白象/湯好喝湯麵(老母雞/招牌)
豬骨/辣牛肉/大辣嬌小龍蝦拌麵
BX INSTANT NOODLE-CHICKEN SOUP FLAVOR/PORK BONE SOUP/STIR FRIED NOODLE/SPICY CRAWFISH/SPICY BEEF SOUP
5.99 /EA
5.48 /EA

2003018,100
2047134
2060055
2069369
235g
130g
7.05oz
4.93oz
小肥羊火鍋湯料
辣湯/清湯/菌菇/番茄/麻辣
LITTLE SHEEP HOT POT SOUP BASE-HOT/PLAIN/MUSHROOM/TOMATO/SPICY
4.28 /EA

2002873,75
300g
印度飛餅
FOR
思念飛餅-蔥香/原味
SYNEAR ROTI PARATHA-GREEN ONION/PLAIN
2.49 /EA

2072945-46
2073886
2074080-81
500ml
喜茶喜小瓶氣泡水-海鹽柚子/葡萄/白桃/海鹽荔枝味無糖/菠蘿百香果乳酸菌
HEYTEA SODA-SEA SALT YUZU/GRAPE/PEACH/SEA SALT LYCHEE/PASSION FRUIT YOGURT
2.48 /EA+TX

2052922-23
2061322
16.5oz
瑞穗-鳳梨酥/芒果酥/焦糖牛奶酥
MIZUHO-FRUIT TART (PINEAPPLE/MANGO)/BOBA MILK TEA CAKE
4.48 /EA

We are not responsible for typographical or pictorial errors. Please refer to in-store signs. Limited quantities while supplies last. No rain checks. Product availability may vary by store. Restrictions may apply please see store for more details.



99 Ranch Market is not affiliated with and is not an agent or representative of any company named herein. 99 Ranch Market and / or its affiliates, subsidiaries, agents and employees do not represent, sponsor or endorse the accuracy, reliability, content or advertisements, whether in text or graphical form, contained herein. Content provided and maintained by third parties are for advertisement and informational purposes only and constitute neither an endorsement nor a recommendation by 99 Ranch Market. The presence of such advertisement on the premise of 99 Ranch Market does not imply endorsement of the advertised company or product. 99 Ranch Market has no control and assumes no responsibility as to the performance or accuracy of products and services and services provided by third parties.